

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 154

**Artikel:** Lu Shân'è lu Rozè  
**Autor:** Martenon, Gérard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044989>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LU SHÂN'È LU ROZÈ

Gérard Martenon, patois des Entremonts en Chartreuse (F)

*On zhor lu shâno di u rozè :  
- Voz y bin raïzon d'in voli a la vya ;  
Pè vo on mèrdèré èt assi pèzan k'on  
rosha.*

*La moidr'ouvra, k'arivè  
Pâ lamin a fâr'étrèmi l'iga,  
Vo fè baïchè la tita :  
Pèdan kè ma tita, cum'on rosha,  
In plus dè parâ lu solai  
Buzè panai djin lu môvé tin.  
Tota l'ouvra è par vo bizi niri, to mè  
simbl'on soflo dè brô.  
È onco si voz itâ a l'abri djin mô  
fouèla  
Cumè lôz âtr'in flan dè mè,  
Vo n'ari pa tan dè pin-na :  
Dè vo parèrai du mové tin;  
Mè vo naïssi to lu tin  
Djin la bôshi yœu l'ouvra s'inversè.  
Lu bon Dju voz a pâ gâtâ.*

*- Voutra compachon, li di lu crué rozè  
È bien jantya, mè vo fèdè pâ dè sossi  
Dè crègno moin l'ouvra kè vo.  
Dè plèyo, mé dè casso jamè. Pè lu  
momin  
Mémo kan lu tin s'inversè  
Vo tini lu kœu ;  
Mé é pâ fini. Cum'u parlâvè  
É s'inmandè du sonzhon dè l'Ar  
Lu plu déshèvâblo dè lô brô  
Kè la bizi portâv'après lyai.  
Lu shâno a panai'étrèmi ; lu rozè sè  
clinshè.  
L'ouvra s'inrazhè,  
È s'inrazhè talamin kè ly'arashè  
Chô k'avai la tita cazimin u Paradi  
È lô pyè bâ pè l'Infèr.*

Michel Bréganti de la  
revue *Chasse et Nature*  
et Michel Delpech,  
le 26 octobre 2007.  
Photo J.-C. Champion.

